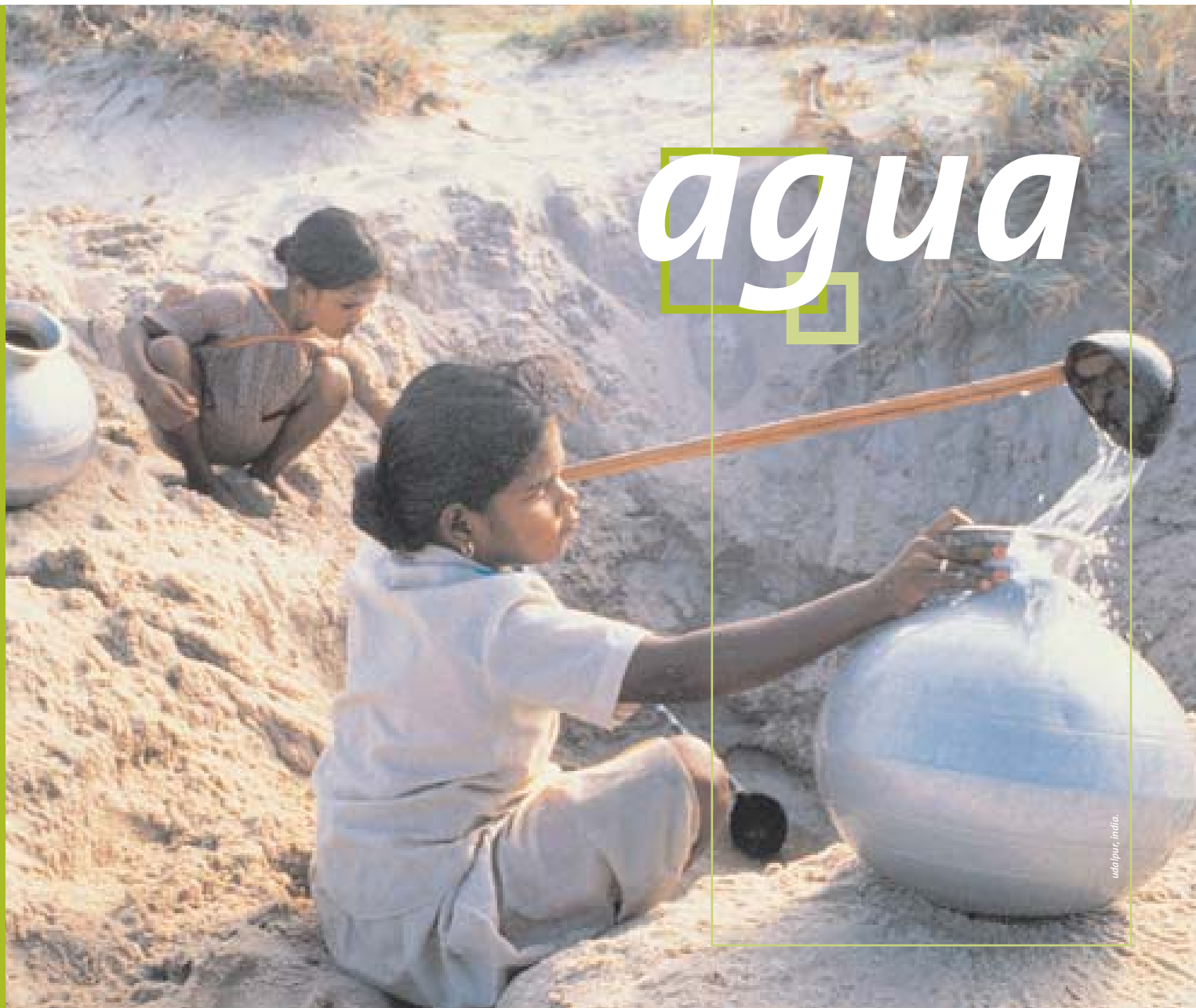


agua



edición 102

agua con justicia para todos

resistencia mundial y local contra el control
empresarial y la mercantilización del agua



**Friends of
the Earth**
International

amigos de la tierra
secretariado internacional

P.O. Box 19199
1000 GD Ámsterdam
Holanda
Tel: 31 20 622 1369
Fax: 31 20 639 2181
Correo electrónico: info@foei.org
Sitio en Internet: www.foei.org

enero de 2003 | edición 102

102



amigos de la tierra tiene grupos en: Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Benin, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Camerún, Canadá, Chile, Chipre, Colombia, Corea del Sur, Costa Rica, Croacia, Curazao, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, Escocia, Eslovaquia, España, Estados Unidos, Estonia, Filipinas, Francia, Georgia, Ghana, Grecia, Grenada, Haití, Holanda, Honduras, Hungría, Indonesia, Inglaterra/Gales/Irlanda del Norte, Irlanda, Italia, Japón, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Macedonia, Malasia, Malí, Malta, Mauricio, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Nueva Zelanda, Papua Nueva Guinea, Paraguay, Perú, Polonia, Sierra Leona, Sri Lanka, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Togo, Tunes, Ucrania y Uruguay.

(comuníquese con el Secretariado de ATI o consulte nuestro Sitio en Internet para la información de contacto de los grupos AT)

Publicado en enero de 2003 en Ámsterdam, Holanda. ISBN: 90-0914913-9.

link

conecta ...me!

Infórmate e involucrate en las campañas ecologistas y sociales más urgentes en todo el mundo suscribiéndote a la serie de publicaciones **link** de Amigos de la Tierra Internacional (ATI/foei/AdTi).

tarifas de suscripción [4 ediciones anuales, envío incluido]
individuos y ongs u\$s 20
tercer mundo y grupos locales u\$s 10
empresas u\$s 50

Por información sobre formas de pago por favor escribe al secretariado internacional de ATI [dirección arriba]

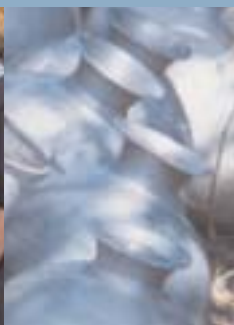
agua con justicia para todos

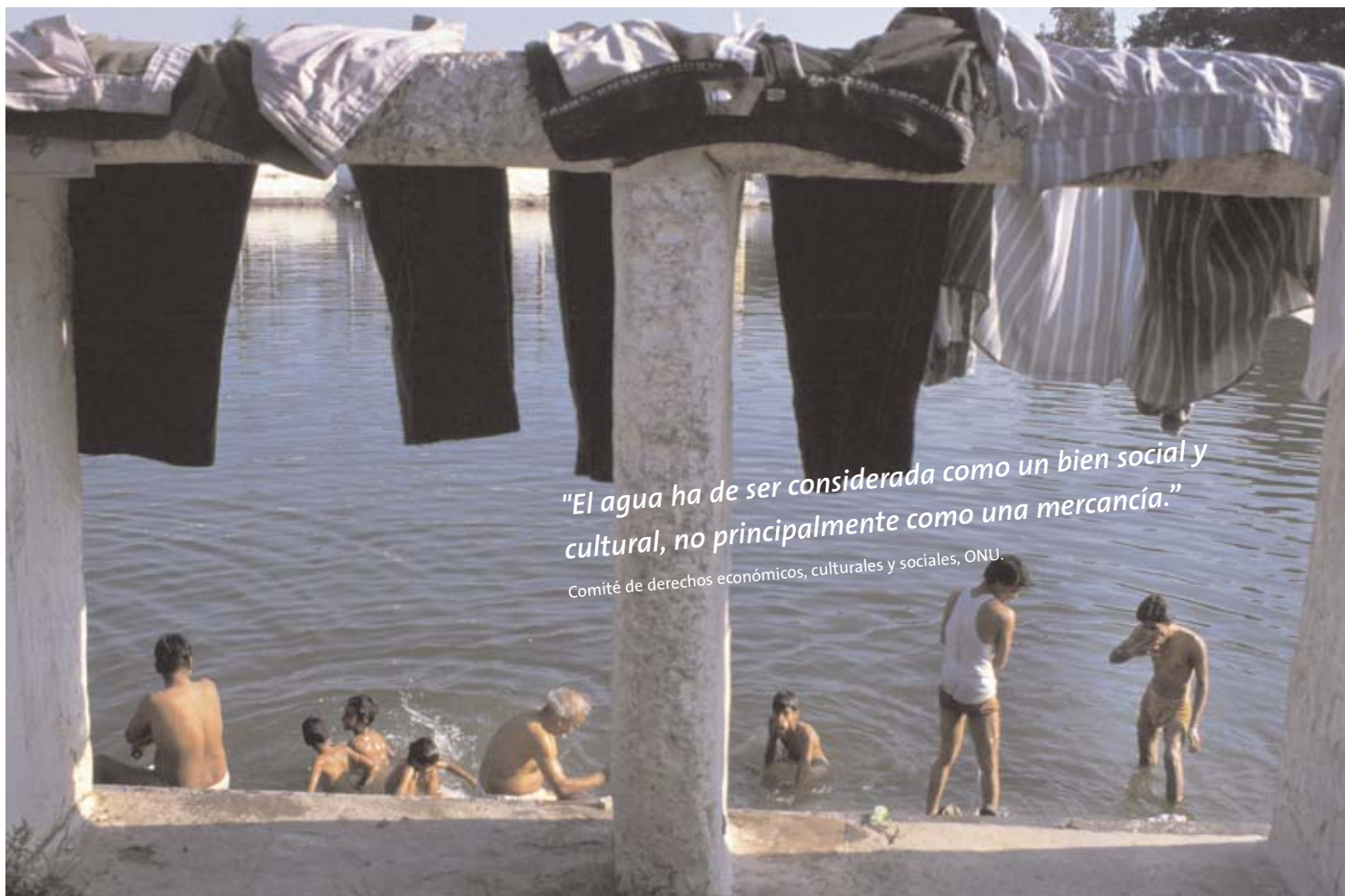
resistencia mundial y local contra el control empresarial y la mercantilización del agua

agua con justicia	4
banco mundial chupa-agua	5
sed de ganancias	6
gats: más derechos para las multinacionales del agua	8
cifras acuosas	9
foro mundial del agua: agua: problema de todos, ganancia de pocos	10

estudios de caso

malaysia si no pagas te cortan el agua	12
uruguay tras protección constitucional para el agua	13
indonesia derechos del pueblo, embotellados y vendidos	14
bolivia desde el frente de las guerras del agua, entrevista con osvaldo pareja, cochabamba	15
bolivia privatización fallida en cochabamba	16
perú transformando el agua en cobre	17
francia condena a las grandes represas	18
sri lanka ¿quién se adueña la lluvia?	19
medio oriente el agua sana heridas políticas	20
paraguay las comunidades se empapan las manos	21
canadá encontrando sendas blandas para el agua	22
bélgica valiosas gotas del cielo	23
noruega demasiadas gotas inundan el país	24
australia restaurando humedales	25
suiza ¡adiós a los ríos canalizados, bienvenidos los castores!	26





"El agua ha de ser considerada como un bien social y cultural, no principalmente como una mercancía."
Comité de derechos económicos, culturales y sociales, ONU.

agua con justicia

por hemantha withanage, at sri lanka

La vida en la Tierra depende totalmente del agua. En promedio, un ser humano necesita diariamente un mínimo de 50 litros de agua para beber, cocinar, lavar, cultivar alimentos y para saneamiento. Hay enorme inequidad en los patrones de consumo de agua en el mundo entero. Un habitante de EE.UU. consume promedialmente entre 250 y 300 litros de agua diarios. Sin embargo, en Somalia sobreviven con menos de 9 litros diarios en promedio.

No es sólo que el agua sea escasa en muchas partes del planeta, sino que a menudo se encuentra contaminada o perjudicada de algún otro modo por actividades humanas tales como grandes represas hidroeléctricas, contaminación urbana e industrial, deforestación, uso de plaguicidas en la agricultura, eliminación de desechos y minería. Las transformaciones del ecosistema mundial ocasionadas por el cambio climático y la desertización también afectan la disponibilidad de agua.

La privatización de las fuentes de agua en todo el mundo es un problema cada vez más grave. El acceso al agua es un derecho humano fundamental y no debe permitirse que nadie se la apropie, aun cuando sea necesaria su gestión pública. Junto con grandes empresas transnacionales que lucran con el agua, los organismos financieros internacionales están allanando el camino de ese proceso privatizador al condicionar sus préstamos a los países empobrecidos a promesas de privatización. Los acuerdos comerciales colaboran asimismo en ese

proceso, exigiendo la desregulación de los servicios de agua potable y los recursos hídricos en todos los países, y la apertura de esos sectores de la economía a la inversión privada y extranjera.

Los pueblos más empobrecidos del mundo necesitan agua y servicios de saneamiento desesperadamente, pero la experiencia demuestra que su marginación aumenta cuando sus países siguen el camino de las privatizaciones empresariales. Al no disponer de poder adquisitivo para conectarse a esos servicios privados, quedan condenados a utilizar aguas que corren el riesgo de estar contaminadas.

Los grupos de Amigos de la Tierra están luchando en todo el mundo para conseguir justicia en el acceso al agua. Esas luchas adquieren modalidades diversas que reflejan distintas situaciones políticas y diferentes condiciones ambientales. Muchos están comprometidos en batallas contra la privatización y proponen nuevos modelos de propiedad y gestión basados en sistemas colectivos o comunitarios que respondan directamente a las necesidades de la población empobrecida. Otros concentran sus esfuerzos en la disminución del consumo y la reutilización del agua, y en la restauración de los ríos y los humedales a un estado más natural. En nuestras campañas por el uso equitativo y sustentable de los recursos estamos decididos a luchar para que haya justicia en el acceso al agua para todos y cada uno en todo el mundo.



En septiembre de 2002, Amigos de la Tierra Internacional le entregó grandes cantidades de agua corriente embotellada y rotulada como de las "Fuentes del Banco Mundial" a James Wolfensohn, el Presidente de ese Banco, junto con una factura de cobro por US\$ 318 millones, equivalentes al 25% del gasto administrativo del Banco Mundial —que asciende a US\$ 1,270 millones— a una tarifa comparable con los precios que el consorcio Bechtel le cobraba a los residentes empobrecidos de Cochabamba, Bolivia.



banco mundial chupa-agua

at malaysia

El Banco Mundial y otros organismos financieros internacional desempeñan un papel clave en el fomento de las privatizaciones del agua en todo el mundo, en alianza estrecha con las grandes multinacionales del agua y los tratados de libre comercio promovidos por los países industrializados, que obligan a abrir los mercados de agua para que accedan a ellos las grandes empresas.

En muchos países desarrollados tales como EE.UU., Japón, Alemania, Suecia y Holanda el suministro de agua potable es público. Sin embargo, el Banco Mundial le está diciendo a Malasia —y a muchos otros países endeudados— que debe privatizar sus servicios de agua potable, porque nuestro sector público es supuestamente incompetente. Eso significa, en realidad, que los usuarios del agua tendrán que pagar todos los costos del funcionamiento y la manutención de los sistemas y servicios de agua de esos países, lo cual supondrá incremento de las tarifas para el pueblo y la oportunidad para que las gigantes entre las empresas privadas del agua se apoderen de nuestras aguas.

En marzo de 2000, el Banco Mundial y la ONU co-auspiciaron el 2º Foro Mundial del Agua en La Haya, Holanda, que estuvo dominado por las transnacionales del agua y la alimentación. El Banco también ha colaborado en dar a luz una impresionante gama de organizaciones de fachada en torno al agua, tales como el Consejo Mundial del Agua, la Comisión Mundial del Agua para el Siglo XXI, y la Asociación Mundial para el Agua [Global Water Partnership] (véase página 10). Estos organismos constituyen los foros en los que se pactan negocios entre las mayores empresas de agua, la banca multilateral, agencias de la ONU y ONGs. El Banco es consciente que la idea del agua como una mercancía comercializable es todavía muy impopular y políticamente inadmisibles, y esas 'asociaciones' (partnerships) estratégicas le permiten a las grandes empresas del agua disfrazar sus motivaciones económicas como objetivos de interés público.

El Banco Mundial y otros organismos de crédito multilaterales y regionales se encuentran en condiciones de imponer o persuadir a los

gobiernos de cumplir con los programas de privatización, dado el poder que les confiere ser la fuente más importante de financiación para obras de infraestructura en países empobrecidos como Malasia. Esos organismos exigen la "reforma del sector público" —es decir, la privatización de las empresas del Estado— como condición para obtener préstamos. Algunas de las naciones más empobrecidas del mundo como Mozambique, Benin, Níger, Ruanda, Honduras, Yemen, Tanzania, Camerún y Kenia se han visto obligadas a privatizar su suministro de agua bajo presiones del Banco Mundial y el FMI. Irónicamente, la mayoría de esos países privatizaron sus servicios como condición para recibir créditos del nuevo Servicio para el Crecimiento y la Lucha contra la Pobreza (SCLP) del FMI.

En lugar de mitigar la pobreza, la privatización del agua significa a menudo que las familias más empobrecidas dejan de disponer económicamente de la posibilidad de acceso al agua potable. Por ejemplo, las condiciones impuestas por el Banco Mundial y el FMI en mayo de 2001 en Ghana, determinaron un aumento del 95% en las tarifas del agua en ese país africano, duplicando así el precio de un bidón de agua.

Aunque el Banco Mundial afirme que pretende "reducir el desperdicio de este recurso vital", la privatización puede conducir a mayor desperdicio de agua. En 1996, un equipo del Banco Mundial dirigido por John Briscoe, hoy en día el asesor principal del Banco en materia de agua, criticó los guarismos de fugas de agua en el servicio público alemán —ubicadas entre el 1 al 5%— como excesivamente bajas. Según su informe, siempre que el costo de subsanar las fugas de agua sea más alto que el precio rentable al que se podría vender esa agua, se debería permitir que el agua corra y se pierda.

La insistencia del Banco en que "el agua deber ser tratada como un bien económico" significa que si eres suficientemente acaudalado puedes gastar y malgastar el agua a tu gusto. Sin embargo, para la población empobrecida el acceso al agua para las necesidades más elementales seguirá siendo una lucha diaria.

Manifestaciones por el agua durante la Cumbre de la Tierra en Johannesburgo, en septiembre de 2002



sed de ganancias

¿será conveniente acaso que las grandes empresas suministren el agua para el mundo?

Hay mil millones de personas en el mundo que hoy carecen acceso al agua potable, al mismo tiempo que el consumo mundial de agua se está duplicando cada veinte años —a un ritmo más que dos veces mayor que la tasa de crecimiento de la población mundial. En pocas palabras, el mundo enfrenta una grave crisis del agua.

Con creciente insistencia, grandes empresas multinacionales del agua aseguran tener la respuesta a las necesidades de agua en el mundo mediante nuevas inversiones para ampliar los servicios y las redes y mejorar la calidad del agua y los servicios. Sin embargo, el rápido crecimiento de las inversiones privadas en servicios de agua potable en los últimos años, tanto en países desarrollados como en vías de desarrollo, se ha visto acompañado de un número alarmante de incidentes asociados a violaciones de la ley e irresponsabilidad empresarial. Peor aún, con frecuencia ha significado aumentos de tarifas que efectivamente excluyen del acceso a los empobrecidos, aunque las redes de saneamiento y abastecimiento de agua potable se hayan extendido a su alcance. Rara vez se ha regulado a los mercados con suficiente rigor como para proteger las necesidades públicas. Y las empresas del agua cabildan con encono, a menudo a través de poderosos grupos de presión, para abrir los mercados del agua y para adaptar la legislación internacional en conformidad.

Los organismos financieros internacionales como el Banco Mundial y el FMI han apoyado la expansión mundial de esas empresas presionando a los países a privatizar sus sistemas de abastecimiento y suministro de agua como condición para acceder a préstamos y reprogramaciones de

su deuda externa. La Organización Mundial del Comercio (OMC) también inició recientemente negociaciones para ‘liberalizar’ los servicios asociados al agua en el marco del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (AGCS, mejor conocido como GATS por su sigla en inglés). Entretanto, las empresas del agua aprovechan los tratados bilaterales de inversión para tratar de obligar a los gobiernos a pagarles indemnizaciones millonarias por privatizaciones fallidas de los servicios de abastecimiento de agua, al mismo tiempo que igual tipo de normas que establecen derechos inéditos para los inversionistas se pretenden incorporar en nuevos tratados de libre comercio como el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA). Las negociaciones sobre inversiones y servicios en el ámbito de esos acuerdos comerciales podrían tornar irreversibles las privatizaciones en aquellos países que ya fueron obligados a privatizar el agua, y podrían también exigir la desregulación en el sector de los recursos hídricos en todos los países.

El mundo del agua privatizada está mayoritariamente dominado por dos empresas multinacionales de origen francés: la Suez (previamente Suez Lyonnais des Eaux), con ganancias asociadas al agua que ascendieron en 2001 a U\$S 9,000 millones, y Vivendi Universal, con ganancias en el mismo rubro y el mismo período que ascendieron a U\$S 12,200 millones. Ambas empresas figuran entre las 100 mayores del mundo, según el Global Fortune 500, y conjuntamente son dueñas o controlan empresas del agua en más de cien países del mundo, que abastecen con agua a más de cien millones de personas en todo el mundo. Otras empresas importantes del sector incluyen a la gigantesca RWE alemana y su filial inglesa Thames Water, y a la estadounidense Bechtel que está impulsando planes de privatización en América del Sur.

Graffiti en Johannesburgo, Sudáfrica [Agua y electricidad gratuitas], [Derechos para los pueblos, Reglas para las grandes empresas].



at ee.uu. / at de inglaterra, gales e irlandia del norte

sobornos, precios altos y contaminación

Las principales empresas del agua están consiguiendo acceso y el control de los mercados del agua en el mundo, pero su historial y desempeño es muy preocupante en muchos aspectos. El soborno es endémico en esa industria. Durante la mayor parte de la década pasada la magistratura francesa estuvo investigando denuncias de corrupción contra altos ejecutivos de Suez y Vivendi, que ya en tres ocasiones fueron declarados culpables de sobornos para ganar contratos de agua en Francia. Es sumamente dudoso y cuestionable que esas empresas tengan capacidad o voluntad legítima para ponerse al servicio del interés público, en lugar que estar dirigidas para maximizar las ganancias de corto plazo de sus accionistas.

Los precios altos que cobran las grandes empresas privadas del agua han provocado ya grandes controversias. Previo a las privatizaciones, los hogares empobrecidos sin conexión a la red de agua potable generalmente pagan tarifas altas por pequeñas cantidades de agua llevada en camiones cisterna o carro-tanques. Pero la privatización a menudo aumenta dramáticamente los costos del agua para quienes reciben agua corriente de la red.

En Cochabamba, Bolivia, las tarifas ascendieron hasta el punto de consumir hasta el 25% del ingreso familiar de ciertos residentes empobrecidos (véase páginas 15-16). Suez es el principal socio de la empresa privatizada que desde 1993 abastece con agua a diez millones de habitantes de la ciudad de Buenos Aires —una de las mayores concesiones de agua en el mundo. Según el primer estudio independiente de esa empresa, después de la privatización las tarifas

subieron más de un 20%. El estudio constata que muchas familias empobrecidas carecían de ingresos suficientes para seguir pagando las cuentas de agua. Los contratos de privatización también suelen excluir otras fuentes alternativas de abastecimiento, tales como los aguateros informales que podrían ofrecer servicios competitivos y sensibles a las necesidades locales, como está demostrado en Santa Cruz y otras zonas del Paraguay.

Las grandes multinacionales del agua también han cometido graves violaciones ambientales y no han provisto agua saludable o adecuada. Suez, Vivendi, Thames Water (RWE) y Wessex Water (Enron) fueron calificadas por la Agencia de Protección Ambiental del Reino Unido entre los cinco mayores contaminantes en 1999, 2000 y 2001. En Buenos Aires, donde la Suez gestiona la mayor de las concesiones de agua, el 95% de las aguas residuales de la ciudad son vertidas al Río de la Plata, provocando daños ambientales cuya reparación se paga a su vez con fondos públicos.

Las empresas multinacionales del agua están consiguiendo cada vez más control de las aguas del mundo. Los organismos financieros internacionales siguen fomentando la expansión internacional de esas empresas, y los acuerdos internacionales de libre comercio les permitirán ejercer aún mayor influencia en el sector del agua. No obstante, esas empresas siempre han puesto sus intereses de lucro privado por encima de las necesidades de la población, y los organismos financieros internacionales y las instituciones que rigen el comercio ahora no han garantizado que las privatizaciones del agua no perjudiquen a los pueblos y el ambiente.



gats

más derechos para las multinacionales del agua | alexandra wandel, at europa

Más de mil millones de personas carecen acceso al agua potable sana y asequible, y 2,400 millones de personas carecen de saneamiento adecuado en el mundo de hoy. El agua es escasa, y ya hay 31 países que padecen carencias de agua, más otros 17 que probablemente se sumarán a esa lista antes del 2025. Esta escasez y demanda crecientes ha llevado a muchos a pensar que el agua seguramente jugará un papel tan importante en el siglo XXI como el petróleo en el siglo pasado, con los mercados del agua tornándose tan valiosos y politizados como el mercado de combustibles fósiles.

Como el petróleo, el agua también es un gran negocio. Se estima que el valor de la industria mundial del agua y saneamiento asciende a U\$S 800 mil millones anuales. Las grandes empresas del agua están actualmente cabildeando en la Organización Mundial del Comercio para que se eliminen las barreras al 'libre' comercio, para multiplicar así sustancialmente sus ganancias.

En el contexto de la OMC y su Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (AGCS, mejor conocido como GATS por su sigla en inglés), la Unión Europea (UE) está presionando con mucha energía para

garantizarle mayor acceso a los mercados a sus transnacionales del agua. Empujada por los grupos de presión empresariales federados bajo el Foro Europeo de los Servicios, por las dos gigantescas empresas francesas Suez (previamente Suez Lyonnaise des Eaux) y Vivendi Universal, por la multinacional alemana RWA y su filial británica Thames Water, la UE está pidiendo que las reglas del comercio mundial se adapten a las necesidades y conveniencias de esas empresas.

En el marco actual de las negociaciones del GATS, la UE puso la mira en 109 países, muchos de ellos menos adelantados, a cuyos mercados quieren tener acceso libre sus multinacionales para recolectar, extraer, purificar y distribuir agua bruta y agua corriente. Se le está solicitando a los países que se comprometan a esta mercantilización de sus recursos hídricos para finales de marzo del 2003. La UE ya ha sido acusada de presionar a los países a comprometerse a abrir sus mercados del agua en negociaciones bilaterales a puerta cerrada.

La inclusión del agua en las negociaciones del GATS es motivo de preocupación, dada la escasez de agua que afecta a muchas comunidades en el mundo. El compromiso de dar libre acceso a los mercados podría restringir el derecho del gobierno a limitar la cantidad de agua que pueden extraer de los lagos, ríos y fuentes subterráneas las empresas privadas. La presión creciente resultante sobre las fuentes de agua podría provocar daños ambientales permanentes.

Amigos de la Tierra de Europa y muchas otras organizaciones están reclamando que la UE detenga las negociaciones del GATS y que se lleve adelante un estudio de impacto socioeconómico y ambiental antes de proseguir con nuevos compromisos bajo ese acuerdo. Todos los servicios asociados a la recolección y extracción de agua deben quedar claramente excluidos de las obligaciones del GATS.

más información en:

AT Europa: www.foeeurope.org/trade/publications.htm

Observatorio del GATS: www.gatswatch.org

AT Australia: www.foe.org.au



Represa de los Tres Cañones (Three Gorges Dam), China.

cifras acuosas



- Sólo el 0.5% del agua en la Tierra es agua dulce o potable. El resto es agua marina o agua congelada en los hielos polares. El agua dulce es renovable naturalmente sólo a través de la lluvia, a razón de 40-50,000 kilómetros cúbicos al año.
- Treinta y un países y más de mil millones de personas carecen totalmente de acceso a fuentes de agua limpia.
- Más de cinco millones de personas, la mayoría de ellos niños, mueren cada año por causa de enfermedades asociadas a la ingestión de agua de mala calidad.
- Cada ocho segundos muere un niño por beber agua contaminada.
- Las ganancias anuales del sector del agua no llegan a la mitad de lo que ganan las empresas de la industria petrolera, a pesar que solamente el 5% del agua potable del mundo se encuentra actualmente en manos privadas.
- En el siglo XX se perdieron más de la mitad de todos los humedales del planeta a manos del 'desarrollo' y la reconversión del suelo para otros usos (inmobiliarios, agropecuarios, etc.). Los humedales son importantes para la salud de los ecosistemas naturales y los pueblos, porque funcionan como filtros y como amortiguación y defensa contra las inundaciones.
- El acuífero subterráneo que abastece una tercera parte del agua para EE.UU. continental se está agotando ocho veces más rápido de lo que se repone.
- En la India, algunos hogares gastan el 25% de sus ingresos en agua.
- La producción de las microplaquetas que se utilizan en los circuitos integrados de las computadoras consume hasta 1.8 millones de litros de agua diarios. Mundialmente, esa industria utiliza 1.5 billones de litros de agua y genera 300 mil millones de litros de aguas residuales cada año.
- En 1996 se vendieron 57 mil millones de litros de agua embotellada en todo el mundo, y se estima que las ventas ascenderán a 143 mil millones de litros en el 2006. Los estadounidenses consumieron más de 17 mil millones de litros de agua embotellada en 1999, a un costo de casi US\$ 5,000 millones.

Fuentes: Maude Barlow, "Oro Azul"; Gil Yaron, "The Final Frontier"; Internacional de Servicios Públicos www.world-psi.org; revista Fortune; Visión Mundial del Agua; Pacific Institute www.pacinst.org; www.hf.caltech.edu/whichworld/tour/waterscarcity.html



foro mundial del agua

agua: problema de todos, ganancia de pocos | corporate europe observatory

Los Foros Mundiales del Agua son las reuniones trianuales que convoca el Consejo Mundial del Agua, un centro internacional de estudios estratégicos con influencia considerable en el ámbito de las políticas sobre el agua. Sacando provecho del hecho que no existe ningún organismo internacional o agencia de la ONU con mandato para facilitar debates intergubernamentales acerca de las políticas sobre los recursos hídricos, el foro se ha convertido en el encuentro oficial pensante en la materia. Por eso, las conclusiones de esas reuniones ejercen gran influencia sobre las decisiones internacionales, nacionales y locales respecto al manejo del agua.

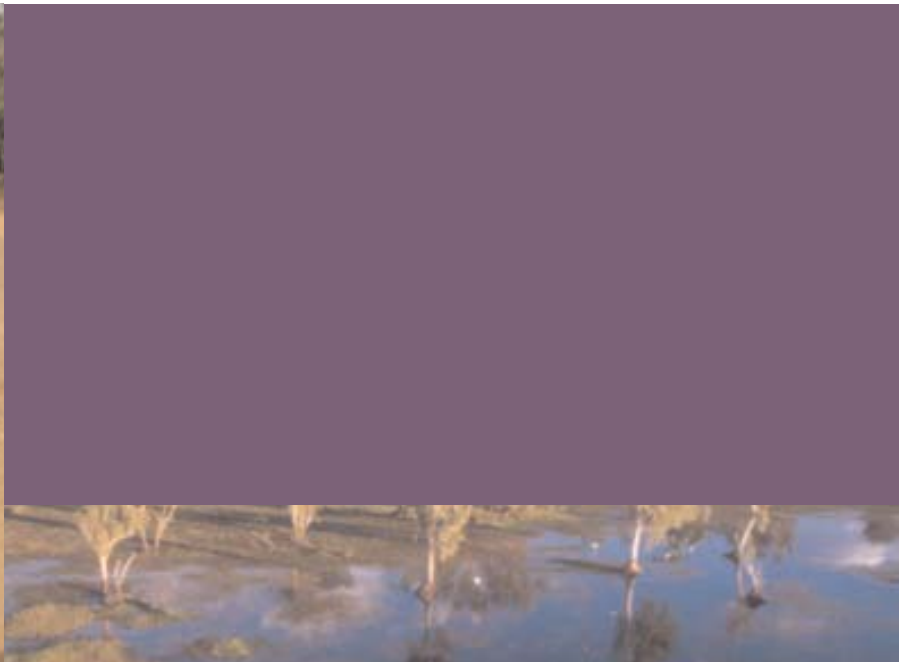
Buena parte del pienso que alimenta los desarrollos actuales en política mundial sobre recursos hídricos puede encontrarse en la 'Visión Mundial del Agua: Haciendo del Agua un Problema de Todos', un documento del Consejo Mundial del Agua que data de 1998. Según el vice-Presidente del Banco Mundial y ex-Presidente del Consejo Mundial del Agua, Ismail Serageldin, esa visión tiene por cometido "contribuir a cambiar el futuro de nuestros recursos hídricos en todo el mundo". Si ese cambio se mide en términos de la privatización y desregulación creciente del agua y los recursos hídricos, es evidente que la visión del Consejo ha pasado a ser mucho más que meras ilusiones.

El Consejo Mundial del Agua y su organización hermana, la Asociación Mundial para el Agua, que ostenta muchos de los mismos cerebros que el Consejo, fueron dirigidos con firmeza en sus primeros años por personalidades neoliberales del mundo empresarial. En la Comisión

Mundial del Agua que fue encomendada con la redacción de la Visión Mundial del Agua intervinieron personalidades neoliberales y empresariales de alto rango como el Presidente de la Suez, Jerome Monod; el fundador del Consejo Empresarial para el Desarrollo Sostenible, Maurice Strong; el ex-Presidente del Banco Mundial y ex-director de la CIA, Robert S. McNamara; el presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Enrique Iglesias; y el Director Ejecutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial auspiciado conjuntamente por la ONU y el Banco Mundial, Mohamed T. El-Ashry.

En los últimos años, ambas instituciones se despojaron de ese perfil tan marcadamente empresarial, probablemente con la intención de darle mayor credibilidad a su agenda de prioridades incluyendo en su lugar a más representantes de los ministerios nacionales y las agencias de la ONU en sus respectivos órganos de dirección. Aun así, el vice-Presidente de la Suez, René Coulomb se repite como vice-Presidente del Consejo Mundial del Agua, y Emilio Gabrielli de la Thames Water oficia como Secretario Ejecutivo de la Asociación Mundial para el Agua.

Los debates de las dos primeras ediciones del Foro Mundial del Agua (1997 y 2000) no se enfocaron en cómo aliviar la deuda externa, conservar el agua, empoderar a las comunidades, reformar los regímenes de tenencia de la tierra o regular a las empresas —todo lo cual hubiese contribuido a resolver la crisis del agua que se extiende por todo el mundo. En cambio se escucharon llamados resonantes reclamando la liberalización y desregulación plena del agua y los recursos hídricos, "trato nacional" para las



Protestas durante el Foro Mundial del Agua, 2000.

empresas transnacionales—es decir, que se les dé a éstas el mismo trato que a las empresas locales y/o autoridades públicas—y privatizaciones, claro está.

El salón de exposiciones de la conferencia (la Feria Mundial del Agua) le brindó a empresas tales como Nestlé, Suez, Unilever y Heineken la oportunidad de exhibir sus esfuerzos en la promoción del desarrollo sostenible y el uso eficiente del agua, al mismo tiempo que sus directores ejecutivos tomaban el podio en la asamblea para reclamar que el agua fuese reconocida como una mercancía, en lugar que como un derecho humano fundamental.

Durante el foro también se hicieron sentir las voces críticas. Durante una sesión dedicada a las asociaciones público-privadas [public-private partnerships], un filipino miembro de un sindicato de funcionarios públicos de Manila se puso de pie entre la audiencia y exhibió una muestra del agua corriente de Manila tras la ejecución de una de tales asociaciones con Suez (previamente Lyonnaise des Eaux). El agua amarillenta amarronada sostenida en alto en una botella pequeña fue motivo de harta vergüenza para el director de mercadeo de la empresa que acababa de presentar una árida exposición sobre el éxito del gigantesco proyecto en Manila. A finales del 2002 Suez anunció que rescindiré el contrato de 25 años y que la empresa pública del agua filipina retomará el control sobre el sistema hidrológico del país.

También se hicieron presentes los miembros de Solidarios con Itoiz, un grupo que lucha por detener la construcción de la represa de Itoiz en el país vasco, que consiguieron interrumpir la ceremonia de inauguración descolgando una bandera alusiva dentro del salón principal y coreando consignas de protesta desde la audiencia, y con una escenificación de "la verdad al desnudo" reclamando "No al lucro con el Agua" y "No a la Represa de Itoiz".

El 3º Foro Mundial del Agua se celebrará en Kyoto, Japón en marzo de 2003, y representará la reunión más grande hasta la fecha en torno al agua, poniendo de manifiesto el éxito del Consejo en conquistar el espacio político abierto para los debates sobre políticas respecto al agua y los recursos hídricos. El Foro Mundial del Agua seguramente será utilizado para darle un sello oficial de alto nivel a los resultados de la Cumbre de la Tierra de Johannesburgo en el 2002, que aprobó el modelo de asociaciones público-privadas por las que tanto han cabildeado los grupos de presión empresariales. El Foro también aprobará una estrategia de Acción Mundial para el Agua, cuyos anteproyectos exhiben una retórica impresionante; no obstante, el punto fundamental no sujeto a negociación será, como siempre, abrir los mercados para que a ellos accedan las empresas privadas del sector.

más información en:

Observatorio Europeo de las Empresas: www.corporateeurope.org

Foro Mundial del Agua: www.worldwaterforum.net

Consejo Mundial del Agua: www.worldwatercouncil.org

Asociación Mundial por el Agua: www.gwp.sida.se



malaysia

si no pagas te cortan el agua | at malaysia

En septiembre de 2002, el Departamento de Hidrografía del estado de Selangor en Malasia, recientemente convertido en empresa, cumplió con su promesa de cortar el suministro de agua corriente a los hogares y empresas que no hubiesen saldado sus cuentas de agua. La empresa estaba decidida a recaudar los RM 232 millones (US\$ 61 millones) adeudados por más de medio millón de consumidores en Selangor, suma ésta que precisaba con urgencia para pagarle RM 900 millones (US\$ 237 millones) que la empresa a su vez le debía a las tres compañías que abastecen el agua.

Una ama de casa a quien le cortaron el agua se quejó que la cuenta de agua en su casa había llegado a RM 1,700 (US\$ 447) en los tres últimos meses. 'Yo reclamé una y otra vez ante el Departamento que mi cuenta de agua me estaba llegando inusualmente elevada. Ahí me dijeron que pagara primero y que después ellos verificarían. Sólo fue hoy cuando me desconectaron que me informaron que podría haber una fuga de agua en las cañerías subterráneas', narró a la prensa la señora.

Amigos de la Tierra de Malasia considera que tales acciones ponen de manifiesto el total desdén por los consumidores y la negación de la responsabilidad social que sobrevendrá con las privatizaciones. De

hecho, desde que se privatizó el agua en el estado de Selangor en 1994, las tarifas se vienen incrementando permanentemente y sin fin a la vista. El último aumento en abril de 2001 implicó un incremento del 37.5% en la tarifa para los usuarios domiciliarios. Hoy en día se está discutiendo una propuesta de privatizar todas las dependencias oficiales de abastecimiento de agua en Malasia.

El gobierno malayo está adoptando un enfoque errado para solucionar los problemas de agua del país. Está invirtiendo cerca de RM 60,000 millones (US\$ 16,000 millones) en más embalses y acueductos, pero no hace nada para preservar las zonas vitales de captación que constituyen nuestra fuente de agua dulce. Veintitrés de las 27 fuentes de agua potable de Selangor están severamente contaminadas con desechos industriales y animales, metales pesados y aguas residuales. Se culpa al consumidor doméstico de desperdicio de agua —36% del total en el 2000— aunque los mayores consumidores son la industria, los campos de golf, los hoteles y la agricultura industrializada.

Nosotros consideramos que el agua no es una mercancía, y que el abastecimiento de agua no debe convertirse en un servicio comercial como el transporte, la electricidad o los teléfonos. Amigos de la Tierra de Malasia está en campaña para conseguir leyes y normas que protejan a los consumidores y los pobres, garantizando estructuras tarifarias equitativas, medidas de conservación y acceso universal al agua.



uruguay

tras protección constitucional para el agua | redes-at uruguay

En 1992 el pueblo uruguayo votó mayoritariamente en contra de la privatización de los servicios públicos, en un célebre plebiscito organizado por los movimientos sociales. Ese mensaje inequívoco para el gobierno, los organismos financieros internacionales y las empresas transnacionales que impulsaban las privatizaciones se constituyó en un hito en la historia del Uruguay, y en ejemplo y fuente de inspiración para los movimientos sociales de toda América Latina.

Pero a diez años de esa sonada victoria, el gobierno uruguayo está otra vez empeñado en privatizar los servicios públicos con el objetivo expreso de "rescatar" al país de la crisis financiera que sobrevino al fracaso del neoliberalismo en la región. El agua está a la venta en Uruguay (a pesar que la cobertura de este servicio público alcanza a más del 95% de la población), y el gobierno está decidido a incluir el suministro de agua potable y la extracción de agua bruta entre sus ofertas en el contexto de las negociaciones actuales sobre liberalización de los servicios en el ámbito tanto de la Organización Mundial del Comercio (OMC) como del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA).



La privatización del agua en el departamento uruguayo de Maldonado trajo efectos amenazadores, entre los que se cuentan incrementos en las tarifas y graves fallas técnicas. Las iniciativas privatizadoras en los países vecinos también han tenido consecuencias desastrosas. En la provincia argentina de Santa Fe, donde una filial de la Suez se apoderó del agua y el saneamiento desde 1995, la población local ha sufrido repetidos incrementos de tarifas, un proceso regulador cada vez más turbio y negligencia frente a los intereses y necesidades de los usuarios locales.

Los movimientos sociales, entre ellos la Federación de Funcionarios de las Obras Sanitarias del Estado (FFOSE), algunas gremiales agropecuarias, la Comisión Nacional de Defensa del Agua, REDES-Amigos de la Tierra de Uruguay y el Programa Uruguay Sustentable lanzaron una campaña nacional para impedir la privatización del agua. Están promoviendo una enmienda constitucional que garantice el reconocimiento del agua como un bien de dominio público no privatizable ni mercantilizable, y como un derecho humano fundamental cuyo manejo se debe hacer siguiendo criterios de sustentabilidad. Si los activistas consiguen reunir las 250,000 firmas de adhesión necesarias, la enmienda será votada en las próximas elecciones nacionales en el 2004.

Entretanto, REDES y el Programa Uruguay Sustentable continúan dictando cursos y talleres sobre el ciclo hidrológico y manejo integrado de cuencas hidrográficas, y sesiones de reflexión estratégica sobre alternativas para un manejo sustentable de las aguas continentales del Uruguay.

más información en:
AT Uruguay: www.redes.org.uy (en castellano)

Manifestaciones de protesta en el Día del Agua, enfrente a las instalaciones de la legislatura regional de Java Occidental, contra la privatización del manejo del agua en la región.



indonesia

derechos del pueblo, embotellados y vendidos | walhi-at indonesia

El agua es un recurso crítico en Indonesia. La época de lluvias trae inundaciones y durante el verano se producen sequías, conformando un panorama de crisis de agua frecuentes. La calidad del agua también incide en la calidad de vida de la población. En Indonesia, las enfermedades transmitidas por el agua se han convertido en la primera causal de muerte en niños menores de cinco años.

Las causas principales de los problemas de agua en Indonesia son la contaminación industrial, el uso excesivo, y la merma de las zonas de captación de agua. En lugar de abordar estos problemas mediante normas y regulación y vigilancia a su acatamiento, el gobierno está escamoteando su responsabilidad entregándole el agua a empresas privadas.

El gobierno ya cedió concesiones de agua a varias empresas como 'Danone' y 'Coca Cola', mercantilizando así lo que siempre fue propiedad común. Se están bombeando del subsuelo millones de litros de agua indonesia para venderla embotellada. En Indonesia cuesta más un litro de agua embotellada que un litro de gasolina.

Al mismo tiempo, el gobierno está tratando de entregarle a las empresas el manejo de las cuencas hidrográficas. El Banco Mundial auspició un préstamo de U\$S 300 millones para un programa de Ajuste Sectorial de los Recursos Hídricos, a cambio de la privatización del agua en Indonesia. Los millones de agricultores que dependen de esas cuencas hidrográficas para cuidar de sus cultivos se verán ahora obligados a pagar por el agua que usan.

Los consumidores domiciliarios en las zonas urbanas previamente abastecidas por empresas públicas también sufren el encarecimiento del agua debido a las privatizaciones. Más de veinte inversionistas extranjeros y locales hacen hoy fila para invertir en el sector de abastecimiento de agua, entre ellas la Suez francesa y la Thames Water británica. A pesar de cobrar tarifas más altas por el agua privatizada, los estudios indican que la calidad del agua en Yakarta es insatisfactoria.

El programa del Banco Mundial promueve el cobro de una "tarifa por descarga" que deberán recaudar las empresas del agua. Si bien esto puede contribuir a reducir la contaminación de los ríos, su aplicación es discriminatoria contra los sectores más empobrecidos de las zonas urbanas que no cuentan con recursos para construirse sus propias cámaras sépticas. En lugar de llevarle saneamiento a las comunidades, el gobierno le dará incentivos a las industrias que demuestren "buena voluntad" para mejorar sus sistemas de tratamiento de efluentes.

WALHI-Amigos de la Tierra de Indonesia viene trabajando junto con otras ONGs por una legislación que contemple políticas equitativas y sustentables para el manejo de los recursos naturales. El anteproyecto de ley se está formulando de abajo hacia arriba mediante una serie de talleres, reuniones y consultas públicas con intervención de las comunidades, ONGs y autoridades locales. También transmitimos nuestro mensaje de rechazo a la privatización de nuestra propiedad colectiva en audiencias públicas y acciones de masas.

Oswaldo hablando en la manifestación que organizó AT Holanda en septiembre de 2002, paralela a la Cumbre de la Tierra celebrada en Johannesburgo, Sudáfrica.



bolivia

desde el frente de las guerras del agua | entrevista con osvaldo pareja, cochabamba



"Hace muchos años, el gobierno de Bolivia subsidiaba el servicio de abastecimiento de agua. Se reconocía que el agua era importante para la salud de la población, para reducir la mortalidad infantil y los índices de morbilidad. Pero la región está experimentando una globalización económica intensa, y privatizaciones de servicios básicos y en los sectores del transporte, la energía y la educación, gracias a las políticas neoliberales que se vienen aplicando desde la década de los '80.

Cuando Aguas de Tunari —un emprendimiento conjunto de la empresa estadounidense Bechtel y la italiana Edison— se estableció en Bolivia, el gobierno prometió que los costos del agua no se incrementarían por encima de un 10% a causa de la privatización. La gente estaba furiosa cuando se encontraron con alzas de hasta el 300% en las tarifas del agua. Académicos, ecologistas, trabajadores urbanos y agricultores se unieron para constituir la Coordinadora de Defensa del Agua y la Vida.

Ese fue el despertar. El pueblo estaba dispuesto a defender sus derechos, y se empezaron a realizar jornadas de acción a principios del 2000. Se realizaron movilizaciones simultáneas en el campo y la ciudad, bloqueando las carreteras durante varios días. La movilización final en abril del 2000 congregó a más de 100,000 personas en el centro de Cochabamba. Llamaron al ejército para contener la manifestación. Usaron gases lacrimógenos, y un dirigente estudiantil cayó muerto de un disparo.

El gobierno nacional aceptó nuestros reclamos. Aguas del Tunari tiene que irse, y el abastecimiento y distribución del agua tiene que quedar en

manos de una empresa pública creada y administrada por el gobierno municipal, el sindicato y la Coordinadora en representación de la población de la región. A pesar de haber heredado una empresa fuertemente endeudada y tecnológicamente subdesarrollada, la nueva empresa inició operaciones inmediatamente bombeando agua para las zonas más empobrecidas de Cochabamba que no disponían de agua corriente, bajo la consigna "el agua es un bien común, no una mercancía".

Este fue el primer triunfo contra la agenda política neoliberal después de 15 años de derrotas. Pero el gobierno quedó con un gran problema, debido a que había firmado un contrato por 40 años con la empresa. Aguas del Tunari, que con el nombre de su casa matriz Bechtel, reclama ahora una indemnización de U\$S 25 millones por concepto de daños y perjuicios y lucro cesante (véase página 16).

Es inmoral que la empresa exija ese monto de indemnización. Después de todo, Aguas del Tunari no realizó ninguna inversión importante para mejorar la calidad de nuestro servicio de abastecimiento de agua. Por otra parte, en un país empobrecido como Bolivia, esos U\$S 25 millones que reclama la empresa podrían significar 125,000 conexiones a la red de agua potable en Cochabamba, o 300 salarios anuales para atención médica en las zonas rurales, o doce mil salarios anuales para maestros. Pero el dinero no es el único problema. Deploramos también el castigo moral que le está imponiendo Bechtel a un pueblo que se resiste a la privatización de lo que considera ser su derecho humano fundamental."

ann doherty & antia portillo, at internacional



Protestas contra la privatización del agua de Cochabamba en Holanda (arriba) y en Bolivia (abajo)



bolivia

privatización fallida en cochabamba | david waskow, at ee.uu

Aun a pesar del éxito de las protestas del pueblo cochabambino que obligaron a la filial de Bechtel, Aguas del Tunari, a abandonar el país, la empresa se escabulló y ataca de nuevo como un felino herido. En febrero de 2002, casi dos años después de retirarse de Cochabamba, Bechtel/Aguas del Tunari entabló una demanda judicial contra el gobierno boliviano, amparándose en un tratado bilateral de inversiones, reclamando U\$S 25 millones en indemnización por concepto de las ganancias que dejó de percibir (lucro cesante) por la cancelación del contrato de privatización.

Aun cuando Bechtel es una poderosa empresa multinacional estadounidense, el caso está entablado al abrigo de un tratado bilateral de inversiones entre Bolivia y Holanda. Puesto que Bolivia y EE.UU. no cuentan con un tratado conjunto sobre inversiones, Bechtel parece haber registrado su consorcio en Holanda con el único propósito de disponer de un tratado de ese tipo para poder llevar adelante un juicio como el que le está haciendo al gobierno boliviano.

El caso es visto por un tribunal privado que funciona bajo los auspicios del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI), o ICSID por su sigla en inglés). El CIADI funciona dentro del Banco Mundial, que fue quien primero presionó a Bolivia a privatizar el sistema de aguas de Cochabamba, y fue el propio Presidente del Banco Mundial, James Wolfensohn quien asumió la

presidencia del tribunal cuando Bechtel y el gobierno boliviano no se pusieron de acuerdo en quién debería ocupar ese cargo.

Esos casos se pueden llevar adelante casi en completo secreto. En agosto de 2002, más de 300 organizaciones de 41 países le presentaron al CIADI y el tribunal un petitorio internacional reclamando participación pública en el caso.

Este juicio debe ser una alarma importante y un llamado de atención acerca de las muy graves y dañinas consecuencias de los acuerdos de inversiones respecto al derecho de la población a decidir cómo quiere abastecerse de agua. El tratado bilateral Bolivia-Holanda es muy semejante al Acuerdo Multilateral de Inversiones (AMI). El AMI está sin vida actualmente, pero hay propuestas muy similares que ya son parte del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) y de numerosos tratados regionales y bilaterales. En septiembre de 2003 en Cancún, México, la OMC decidirá si habrá de iniciar sus propias negociaciones mundiales para ampliar sus reglas en materia de inversiones.

Entretanto, las empresas hacen uso de tratados bilaterales toda vez que consideran que la privatización del agua no funcionó según sus expectativas. Otro ejemplo reciente: Argentina fue llevada a juicio por un plan fallido de privatización del agua, a manos de Azurix, la filial de Enron encargada de sus negocios hídricos.

más información en: *petición internacional:*
www.democracctr.org/bechtel/internacional_petition.htm
amigos de la tierra ee.uu.: www.foe.org

La zona del río Asana donde se proyecta excavar la mina.



perú

transformando el agua en cobre | labor-at Perú



Manifestación de la población local contra el uso del agua por la mina de Quellaveco.

Las montañas del sur del Perú son poco más que arena y piedra, excepto por los oasis verdes donde los campesinos trabajan agotadoramente para sembrar cultivos. Allí, en una de las zonas más áridas del planeta, la empresa Minera Quellaveco proyecta extraer cobre —y utilizar 700 litros de agua por segundo, desviar el curso de un río, eliminar desechos en el lecho de un río desprotegido, y dejar una cantera con aguas muy ácidas.

Minera Quellaveco es una ‘conversión’ o emprendimiento conjunto de Anglo American (80%) y la Corporación Financiera Internacional (CFI) del Banco Mundial. La empresa minera y el gobierno peruano afirman que la mina no tendrá prácticamente ningún efecto adverso. Pero los estudios científicos ambientales sin embargo dicen lo contrario, y es claro que muchos de los impactos potenciales están asociados al agua de la zona. Debido a los precios bajos que registra el cobre actualmente y los conflictos que ya se han presentado en torno al agua, a finales de 2002 la CFI decidió “suspender temporalmente” el proyecto.

La población local está sobre todo preocupada por el uso del agua subterránea. Chilota, una de las fuentes de las que la mina pretende extraer agua, es un hermoso humedal colmado de aves y mariposas. Las alpacas y llamas que pastan allí le brindan a muchas comunidades ingresos para la subsistencia. La extracción de aguas subterráneas de Chilota para la mina reducirá el nivel del agua de la zona e imprimirá cambios en el microclima. Los campesinos dicen que sus tierras no servirán para nada si la Minera Quellaveco extrae agua de allí, y muchos han declarado su oposición a vender sus tierras al bajo precio que les ofrece la empresa.

En Tala, a cinco kilómetros de la proyectada mina, la comunidad consiguió transformar una ladera pendiente en una productiva y hermosa zona agrícola. El sueño de la comunidad de volcarse a la agroecología y la agricultura orgánica se verá destruido con la llegada de la mina, que amenaza con cubrir sus campos con un manto de polvo tóxico. Además, el proyectado desvío del cercano río Asana hacia el lecho de un pequeño arroyo que cruza Tala terminará inundando sus tierras productivas.

Trabajando insertos en ese medio inhóspito durante siglos, los pobladores locales han logrado un delicado equilibrio entre la disponibilidad de agua y la demanda. Los promotores y partidarios de la mina de Quellaveco romperán ese equilibrio con su sed de ganancias derivadas del cobre, tal como seguramente romperán asimismo la cohesión social en la zona. La mina también podría interferir en los planes de un proyecto de riego largamente esperado en Pasto Grande, mediante el cual se incorporarían nuevas tierras al cultivo y se mejoraría el abastecimiento de agua potable para varias ciudades aledañas. Las comunidades, ONGs, funcionarios gubernamentales y representantes de la industria piensan reunirse para discutir y resolver estos temas conjuntamente, y los pobladores locales abrigan la esperanza de que así se puedan evitar los riesgos potenciales de la mina.

ATI considera que proyectos riesgosos y dañinos como éste de la mina de Quellaveco no deben recibir ayuda financiera del Grupo del Banco Mundial. Su financiación debe contribuir supuestamente al desarrollo sustentable, algo que la actividad minera difícilmente pueda generar.

más información en:

labor-at Perú: www.labor.org.pe (en castellano)

ati: www.foei.org/worldbank/cases.html

Project Underground: www.moles.org



francia

condena a las grandes represas | sébastien godinot, at francia



Represa de Yusufeli en Turquía

En el 2003, declarado año internacional del agua por las Naciones Unidas, Amigos de la Tierra de Francia lanzará una campaña contra las grandes represas. ¿Pero por qué una campaña de esa naturaleza en Francia, cuando no se construyen más grandes represas en ese país? La razón es que hay tres instituciones francesas muy importantes con enorme responsabilidad en la escena de los megaproyectos hidroeléctricos.

La compañía francesa Alstom es la mayor empresa constructora de grandes represas en el mundo. Actualmente interviene en la construcción de la represa Bakun en Malasia, la represa Yusufeli en Turquía, la represa Maheshwar en la India, y la represa de los Tres Cañones en la China. Si se llega a concluir, la represa de los Tres Cañones sobre el río Yangtze se convertirá en la represa hidroeléctrica más

grande del mundo. Su embalse se extenderá 600 kilómetros y desplazará hasta 1.9 millones de personas. Para justificar su participación en el proyecto de los Tres Cañones, Alstom subraya que "fue el gobierno chino quien empezó el proyecto, no Alstom" y que "los productos que vendemos son seguros para el medio ambiente y la población".

Los proyectos riesgosos como las grandes represas generalmente reciben ayuda de la agencia francesa de crédito a las exportaciones COFACE. Contradiendo frontalmente los compromisos firmados por el gobierno francés durante la Cumbre de la Tierra celebrada en Johannesburgo en septiembre de 2002, se están usando fondos públicos en apoyo de proyectos con normas ambientales muy malas y sin ningún tipo de normas sociales. COFACE está implicada en los Tres Cañones, Yusufeli y la represa de Nam Theun en Laos, para nombrar sólo algunas.

Hay otro organismo público francés que tiene intervención en los proyectos de megarepresas: la agencia francesa de cooperación para el desarrollo AFD, que aplica normas sociales y ambientales casi tan pobres como las de COFACE. AFD financia la represa de Nam Theun en Laos.

Amigos de la Tierra reclamará que Alstom, el gobierno francés y sus agencias AFD y COFACE adopten las recomendaciones de la Comisión Mundial de Represas. Este organismo internacional independiente compuesto por gobiernos, la industria, académicos y organizaciones de la sociedad civil, elaboró un conjunto de lineamientos sobre 'mejores practicas' para la industria hidroeléctrica, en los cuales se reconocen los derechos humanos fundamentales y el medio ambiente de los pobladores que habitan comunidades afectadas por represas.

más información en:

at francia: www.amisdelaterre.org

comisión mundial de represas: www.dams.org

red internacional de ríos: www.irn.org



Represa de los Tres Cañones, China



sri lanka

¿quién se adueña la lluvia? | elf-at sri lanka

El rey Parakramabahu de Sri Lanka (1164-1197) conocía el verdadero valor del agua. Él creó toda una civilización fundada en sistemas de riego sumamente complejos que distribuían y administraban agua para beber, para la agricultura, el saneamiento y la jardinería paisajística.

Ese sistema hidrológico basado en el riego entró en decadencia cuando el país fue invadido por gobernantes extranjeros que introdujeron las plantaciones de té, caucho, cocos y café. La consiguiente tala de bosques afectó negativamente a las aguas subterráneas, la escorrentía y los caudales de los ríos. A medida que los agricultores se volcaron a la agricultura basada en la lluvia, los sistemas tradicionales de manejo de agua cayeron en desuso.

Hoy en día, debido a los cambios climáticos, la lluvia ya no alcanza para cultivar alimentos en las zonas más secas de Sri Lanka. El mal manejo, la degradación de las cuencas y la contaminación del agua agravan aún más la escasez de agua que hoy padece el país. Prácticamente toda la lluvia que recibe Sri Lanka cae en la corta temporada de los monzones entre octubre y enero cada año, y casi la mitad de esas precipitaciones se escurren sin uso alguno hasta el mar.

Amigos de la Tierra de Sri Lanka considera que estos problemas se pueden resolver resucitando los sistemas de riego, manejo y

almacenamiento de agua tradicionales y encarando la contaminación del agua. Pero el gobierno está totalmente enfrascado en aplicar un método para cobrar tarifas por el uso del agua, conforme con los intereses de los organismos internacionales y los bancos multilaterales de desarrollo.

La nueva política de aguas del gobierno, que el Banco Asiático de Desarrollo ayudó a formular, transfiere la propiedad de los recursos hídricos del pueblo singalés a manos del gobierno. Los derechos de las grandes empresas autorizadas a usar agua sí se protegen, pero los usuarios domiciliarios y otros pequeños usuarios tendrán que pagar tarifas más altas. En vista de la experiencia de otros países, somos muy escépticos de que la introducción de sistemas de fijación de precios para el agua vaya a brindar la mejor solución de futuro para Sri Lanka.

ELF-Amigos de la Tierra de Sri Lanka hizo uso de los medios para informar a la población y la opinión pública acerca de las implicaciones y consecuencias de la nueva política de aguas. La oposición a esa política creció y el gobierno revisó su política. No obstante, la nueva política sigue siendo problemática y hemos organizado reuniones para discutir las autorizaciones, la interferencia potencial de empresas transnacionales, la falta de atención a los problemas de contaminación del agua, el principio según el cual se debe cobrar por el uso del agua, y la posibilidad de que se privatice el agua en virtud de los contenidos de la nueva política. El gobierno prometió tener en cuenta estas preocupaciones y está revisando una vez más su política.

Funcionarios del proyecto de 'Buenos Vecinos del Agua', en la frontera entre comunidades palestinas e israelíes.



medio oriente

el agua sana heridas políticas | at medio oriente

Incluso entre países con fronteras políticas complicadas, el agua tiene que compartirse. El agua potable escasea en Israel, Palestina y Jordania, y las políticas de manejo sustentable del recurso son insuficientes para calmar la sed de la gente en todas las fronteras.

Uno de los problemas más notorios es que en Israel se deja correr el agua del grifo mientras que en Palestina y Jordania no tienen suficiente agua potable. La cercanía física de las comunidades a lo largo de las fronteras genera indignación y frustración por esa situación inicua e injusta.

Amigos de la Tierra de Medio Oriente sostiene que un manejo sustentable de los recursos hídricos tiene que incorporar necesariamente una perspectiva regional y tratar a todos los pueblos y comunidades con justicia. Su proyecto de 'Buenos Vecinos del Agua' pretende elevar la conciencia en once comunidades vecinas a todos lados de la frontera entre Palestina, Israel y Jordania, acerca de cómo compartir el agua. En el contexto del proyecto se abordan las necesidades inmediatas de agua de las comunidades participantes, y se capacita a las comunidades en la conservación y reutilización de los recursos hídricos y tratamiento de aguas residuales.

La comunidad agrícola de Wadi Fukin, por ejemplo, del lado palestino de la frontera, necesita agua para uso doméstico y para la agricultura. El proyecto de 'Buenos Vecinos del Agua' está investigando la posibilidad de instalar una planta de tratamiento de aguas residuales que permitiría reutilizar el agua de Wadi Fukin —y de Tsur Hadassa, del otro lado de la frontera— para fines de riego.

Los tanques de agua doméstica de muchas edificaciones en las ciudades y pueblos de Palestina han recibido impactos de bala y proyectiles que los han averiado o destruido por completo. El proyecto de 'Buenos Vecinos del Agua' también está recogiendo donaciones para sustituir los tanques de agua en fábricas palestinas ubicadas en la Franja de Gaza. Eso a su vez le dará empleo a los pobladores locales, que mucho lo necesitan.

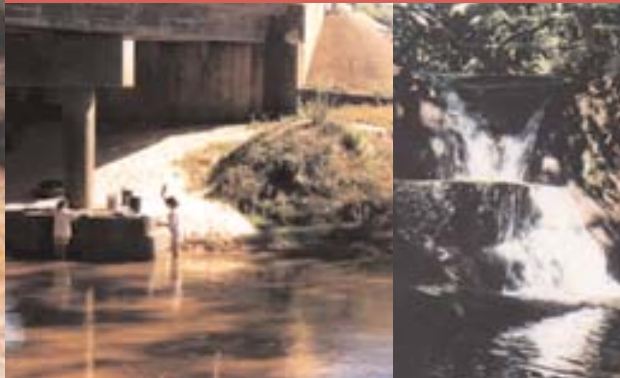
más información en:

at medio oriente: www.foeme.org

El uso insustentable del suelo, particularmente la deforestación y la agricultura industrializada de gran escala son la causa principal de la degradación de las aguas continentales, como en el caso de este arroyo en la cuenca del Alto Paraná.



Mujer campesina lavando ropa en un arroyo en la zona de Los Altos.



La zona de Los Altos en Paraguay es muy rica en agua potable. Sobrevivencia- AT Paraguay trabaja para preservarla, junto con las comunidades locales y las autoridades municipales.

paraguay

las comunidades se empapan las manos | sobrevivencia - at paraguay

La cuenca del Río de la Plata incluye entre otros al río Paraguay, uno de los últimos grandes ríos del planeta que aún fluye totalmente libre, y al río Paraná, uno de los ríos más grandes del mundo. Las llanuras inundables y lagos a que dan lugar estos ríos albergan buena parte de la riqueza natural de la región y son fundamentales para la fertilidad del suelo y el manejo del agua. También se encuentran allí varios humedales de renombre internacional, así como miles de ríos más pequeños, arroyos y lagos ricos en biodiversidad.

Estos recursos hídricos continentales son esenciales para la producción de alimentos y el desarrollo sustentable. Las mujeres —que en muchas sociedades tradicionales son las responsables de conseguir el agua para sus familias— son directamente dependientes de la cantidad y calidad del agua dulce. Pero las fuentes de agua potable del Río de la Plata están terriblemente amenazadas por la deforestación, el uso de plaguicidas en la agricultura, la contaminación urbana e industrial, y grandes proyectos de desarrollo e infraestructura. De continuar este proceso, la calidad de vida de millones de personas se deteriorará drásticamente y el grado de empobrecimiento de las comunidades locales se agudizará.

Sobrevivencia- Amigos de la Tierra de Paraguay centra sus campañas por el agua en Los Altos, una zona densamente poblada que abastece de agua potable a la región y que produce buena parte de los alimentos

que se consumen en Asunción, la capital. Consideramos que la participación activa y decisoria de la comunidad es un prerrequisito para un manejo social y ecológicamente sustentable del agua, y nosotros ayudamos a las comunidades rurales a recuperar y fomentar las prácticas culturales y tecnologías tradicionales de manejo del agua, así como con la introducción de nuevas tecnologías ambientalmente inocuas.

Más en particular, Amigos de la Tierra trabaja en dos granjas con producción sustentable y un área protegida de 300 hectáreas, el bosque de Wyraty, que alberga zonas de bosque húmedo subtropical primario y sabanas en el nacimiento del arroyo Porá. La zona urbana aledaña y las comunidades rurales circundantes son completamente dependientes de la conservación de ese bosque para el abastecimiento de agua.

Al mismo tiempo, Sobrevivencia trabaja con las comunidades locales y los gobiernos municipales en la formulación e implementación de un sistema de manejo sustentable de cuencas para toda la región. En el ámbito subregional del Cono Sur, coordinamos el programa de Aguas Continentales de la coalición Ríos Vivos, que promueve una visión continental latinoamericana de sustentabilidad para las aguas continentales.

más información en:
ríos vivos: www.riosvivos.org.br



canadá

encontrando sendas blandas para el agua | david brooks, at canadá

A mediados de la década de los '70, Amigos de la Tierra propuso un nuevo enfoque para el análisis de escenarios energéticos futuros. Ese "análisis de sendas energéticas blandas" fue concebido principalmente por Amory Lovins, en aquel entonces miembro de AT de Estados Unidos. Los efectos de ese análisis de sendas blandas se hacen sentir hoy en todo el mundo, y la mayor fuente de energía se encuentra justo allí donde pronosticaba Amigos de la Tierra —en mayores eficiencias en la demanda, no en nuevas ofertas.

Ya es hora de que aplicásemos al agua el análisis de 'sendas blandas'. Tal y como el análisis de sendas energéticas blandas demostró la viabilidad de un futuro energético desnuclearizado, descentralizado y democrático, asimismo podría demostrarse la viabilidad de un futuro hídrico no embalsado, descentralizado y democrático con base en 'sendas blandas' para el agua.

El análisis de sendas blandas trasciende el concepto de eficiencia en el uso del agua. Las políticas de 'senda blanda' no sólo se preguntan cómo usar el agua más eficientemente, sino que cuestionan por qué usar agua en primer lugar. No se trata sólo de pensar en inodoros que usen menos agua, sino preguntarse y cuestionar la misma idea de que el agua sea necesaria en los inodoros. Asimismo hay que superar la idea de solamente mejorar la eficiencia en el riego, y pensar en cambio cómo cultivar alimentos a partir de técnicas basadas en la lluvia, o solamente con riego complementario.

A diferencia de los enfoques económicos convencionales, el análisis de políticas de senda blanda cuestiona los patrones de uso del agua. ¿Tiene acaso sentido regar el pasto en los jardines o lavar los automóviles en un mundo donde escasea cada vez más el agua? En caso afirmativo, ¿se

necesita acaso agua potable para esos usos? ¿Tiene sentido que los países de las regiones áridas utilicen el grueso de sus recursos hídricos para cultivar alimentos? De ser así, ¿es acaso sensato sembrar cultivos para la exportación, que es una manera indirecta de exportar agua escasa?

En esencia, el análisis de sendas blandas se puede reducir a tres principios básicos. El primero es resolver los desequilibrios entre la oferta y la demanda de recursos naturales desde el lado de la demanda, en la mayor medida de lo posible, y pensar en formas innovadoras para satisfacer las necesidades humanas de agua. El segundo principio es conservar el agua, tanto en calidad como en cantidad. El agua de mejor calidad se puede usar para muchos propósitos, mientras que el agua de baja calidad sólo sirve para algunos pocos usos. Pero afortunadamente sólo necesitamos pocas cantidades de agua potable (de alta calidad) y cantidades enormes de agua para riego (de baja calidad). El tercer principio es invertir las prácticas convencionales de planificación. En lugar de tomar el presente como punto de partida y proyectar hacia el futuro, se deben definir metas para un futuro específico como punto de partida, y desde allí trabajar hacia atrás en la búsqueda de modalidades viables y convenientes ("sendas blandas") para lograr esas metas.

En vista del éxito de las 'sendas blandas' en energía, Amigos de la Tierra debe asumir un liderazgo mundial para encontrar 'sendas blandas' para el agua. Y no importa cuánto se mejore la eficiencia en el uso del agua, debemos insistir que haya mayor equidad en el manejo y uso del agua y más democracia en las decisiones asociadas al agua.

más información en:

AT Canadá: www.foecanada.org/safewater/timetoact.htm

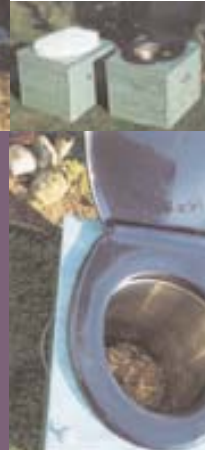
Rocky Mountain Institute: www.rockymountaininstitute.org

The Soft Path for Water, Gary Wolff and Peter H. Gleick:

www.pacinst.org/book/worlds_water_2002_chapter1.pdf

Tomorrow's World, FoE England, Wales and Northern Ireland:

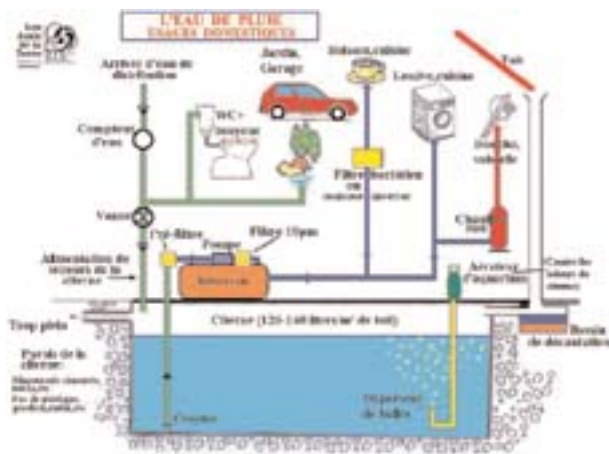
www.foe.co.uk/campaigns/sustainable_development/publications/tworld



bélgica

valiosas gotas del cielo | marie denayer, at Bélgica

Amigos de la Tierra de Bélgica tiene una visión del manejo del agua, que va contra la corriente de las políticas regionales y europeas predominantes. Nuestra visión implica un uso del agua más descentralizado, equitativo y sustentable, y con mayor participación de los usuarios locales. Estamos alentando a los europeos de dos maneras para que no sigan sobre-explotando los escasos recursos hídricos subterráneos: tomando agua lluvia y utilizando letrinas aboneras.



beber la lluvia

En Europa apuntamos a reducir nuestro consumo de agua ya sea cambiando nuestros hábitos de uso (por ejemplo, tomando duchas más cortas) o utilizando nuevas tecnologías (tales como lavarropas más eficientes y ahorrativos con el agua). Pero no debemos olvidar que nuestro clima lluvioso es también una fuente potencialmente importante de agua domiciliar. Incluso si se contamina a su paso por la atmósfera, la lluvia puede ser filtrada en el hogar. Siendo agua dulce, el agua lluvia nos permite disminuir el empleo de productos de limpieza y otros suavizantes, reduciendo así la contaminación ambiental. Y como beneficio adicional, el uso generalizado del agua lluvia eliminaría la necesidad de las aguas embotelladas, costosas y generadoras de muchos desechos plásticos.

El agua lluvia no es una solución adecuada para todo el mundo, particularmente para quienes viven en climas soleados y secos. Es más apropiada como solución descentralizada, por ejemplo en zonas rurales remotas, que para ciudades densamente pobladas.

caca para abono

Los WC o inodoros vaciados con agua utilizan una tercera parte de toda el agua que se consume diariamente en Europa. Y el agua que se utiliza para eso es agua potable de buena calidad, lo que es innecesario y constituye un enorme desperdicio. Amigos de la Tierra de Bélgica promueve un tipo de letrina que utiliza viruta de madera seca, rica en materia carbonatada, en lugar que agua. El abono resultante de ese proceso de compostaje se puede utilizar en huertos y campos. En la región valona belga ya hay cerca de 200 familias que ya están utilizando este sistema integrado de saneamiento y compostaje.

El empleo de agua lluvia y las letrinas aboneras constituyen para Amigos de la Tierra de Bélgica una modalidad de la resistencia contra la globalización económica neoliberal y la privatización del agua. Pensamos que ducharse e ir al baño pueden ser actividades con un alto contenido político!



noruega

demasiadas gotas inundan el país | [tore braend, nnf- at noruega](#)

La experiencia noruega con energía hidroeléctrica indica que ni siquiera un grado relativamente alto de soberanía y participación de las comunidades locales en el desarrollo garantiza la creación de sociedades sustentables. Hoy en día, casi el 100% del consumo energético del país es de origen hidroeléctrico. Debido al proceso intenso de industrialización que en Noruega se inauguró alrededor del 1900, el consumo energético per cápita del país se cuenta hoy entre los más altos del mundo.

En contraste con lo que ocurre en la mayoría de los países en vías de desarrollo, nuestros proyectos de desarrollo hidroeléctrico son de escala relativamente pequeña, y las comunidades locales han obtenido beneficios económicos bastante decorosos. Ha habido muy pocos desplazados por las represas, puesto que la mayor parte de ellas se construyeron arriba en lo alto de las montañas. Los perjuicios ocasionales a los pobladores locales fueron en gran medida indemnizados.

Pero cuando se evalúa el efecto total de la sumatoria de todos estos proyectos individuales, resulta claro que el ambiente natural noruego ha pagado un precio muy alto. Gran parte de los hábitat que dependen de la corriente y el caudal natural de nuestros lagos y ríos fueron afectados irreversiblemente. Debido a que no existen estudios que comparen la situación antes y después del establecimiento de las represas, es difícil saber con exactitud cuáles especies fueron erradicadas. Es por supuesto inevitable que los seres humanos

modifiquen su ambiente para vivir, pero hay una gran diferencia entre garantizar condiciones de vida básicas y financiar estilos de vida de superabundancia, como ocurrió en Noruega en las últimas décadas.

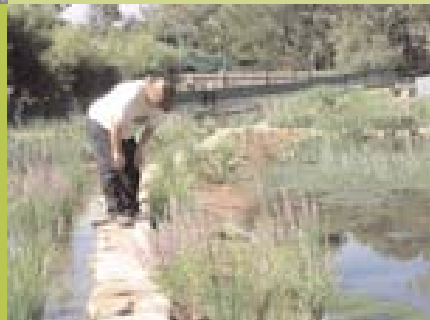
Los promotores de las hidroeléctricas aprovechan el argumento de la soberanía local de las comunidades cuando tienen que enfrentarse a los reclamos del movimiento ecologista –y el sistema bastante descentralizado de gobiernos locales en Noruega se presta para darle mayor fuerza a esos argumentos. Sin embargo, el razonamiento de que no hace mucho daño represar un pequeño río aquí y allá tenía mucho más legitimidad a principios del siglo XX, que hoy en día cuando ya se explotó el 63% de toda la energía hidroeléctrica potencialmente viable desde el punto de vista económico en Noruega.

Amigos de la Tierra de Noruega considera que una vía posible para asegurar los derechos de las comunidades locales y al mismo tiempo proteger los ecosistemas de todo el país en su conjunto sería permitir que las comunidades emprendan aquellos proyectos que puedan desarrollarse con recursos y conocimientos locales. Así se evitarían en gran medida los proyectos de prospección y explotación petrolera y gasífera, así como los grandes parques de generadores de energía eólica y las grandes represas hidroeléctricas. Aun así, hay ambientes sensibles que también pueden afectarse adversamente con la presencia de muchas turbinas eólicas o micro centrales hidroeléctricas en la misma zona. Por eso pensamos que debe haber alguna autoridad que pueda tener en cuenta la totalidad y que imponga límites también al desarrollo de fuentes de energía sustentable en zonas vulnerables.



australia

restaurando humedales | ted floyd, at australia



Hace 200 años, Whites Creek era un pequeño arroyo murmurante. A medida que el suburbio de Annandale empezó a crecer a su alrededor, el arroyo fue forzado a fluir canalizado subterráneamente en grandes tubos de hormigón. El agua del arroyo se tornó sucia y maloliente, y la zona quedó desprovista de flora autóctona y animales.

En 1994 Amigos de la Tierra de Sydney, Australia, inició una campaña para recuperar el ciclo natural del agua en los ríos y arroyos de los barrios céntricos de la ciudad. La creación de un humedal a lo largo del arroyo Whites Creek constituye hasta la fecha el logro más exitoso de la campaña. Lo que hasta hace poco fue una franja de suelo abandonada y plagada de malezas es hoy en día un vibrante humedal repleto de ranas, peces, aves y niños que ocasionalmente acuden provistos con redes para capturar sapos.



La fuente principal de agua dulce es la lluvia y la escorrentía pluvial, componente indispensable del ciclo hidrológico de los ecosistemas saludables, ampliamente usado para satisfacer necesidades humanas. Sin embargo, las autoridades de planificación urbana hace tiempo que tratan la escorrentía pluvial como un problema importante de eliminación, capturándola en cunetas, alcantarillas, cañerías y canales.

La restauración de los humedales enfrentó numerosos obstáculos: formalidades burocráticas, un consejo local que inicialmente tildó la idea como ridícula, y un puñado de residentes que preferían jardines convencionales y flores en lugar que humedales llenos de insectos y reptiles.

La resuperación del arroyo y sus humedales contribuirá a disminuir la contaminación, reducirá las inundaciones y permitirá que la biodiversidad acuática prospere. Como parte del proyecto, el consejo local creó un programa educativo que alienta a las escuelas de la zona a utilizar los humedales para estudios de campo. En septiembre de 2002, el proyecto de "Educación Ambiental del Humedal de Whites Creek" fue galardonado con un premio por la restauración y renovación del hábitat.



suiza

¡adiós a los ríos canalizados, bienvenidos los castores! | pia salathé, at suiza

El sistema hidrológico de Suiza tiene 6,000 kilómetros de longitud y es de vital importancia para la supervivencia de muchas plantas y animales que habitan en sus alrededores. Aun así, tanto como el 95% de los ríos del país fueron domesticados para fluir por canales artificiales. Si se liberasen los ríos suizos para que serpenteasen naturalmente por el territorio aumentaría sustancialmente la diversidad biológica en su entorno. La población también se beneficiaría de los nuevos espacios verdes que surgirían.

Un grupo local de Pronatura- Amigos de la Tierra de Suiza en la provincia de Basilea lleva adelante una campaña en el noroeste del país que promueve el retorno de los castores a la zona que circunda a la ciudad de Basilea. Aún presentes a lo largo del Rin en Francia y el este suizo, los castores encuentran muchos obstáculos como represas y esclusas en los



alrededores de Basilea, y buena parte de la franja costera ha dejado de ser un hábitat adecuado para ellos. En cooperación con políticos, empresas y el público interesado, la campaña 'Bienvenidos los Castores' procura remover los obstáculos, rehabilitar la franja costera y permitir que los ríos y arroyos fluyan más libremente.

El hábitat ideal de los castores consta de ríos lentos de aproximadamente medio metro de profundidad, franjas costeras naturales para su morada y vegetación costera con maderas blandas, especialmente sauce como reserva alimenticia para el invierno. Los castores inciden y modifican su hábitat cortando árboles con sus dientes para alimentarse y como material de construcción para sus moradas. A diferencia de otros animales, los castores modifican y afectan constantemente su entorno para adaptarlo mejor a sus necesidades.

Amigos de la Tierra de Suiza utiliza esta campaña para fomentar la rehabilitación ecológica y la interconexión de los ríos y arroyos y sus franjas costeras. Sin embargo, el éxito de la campaña supondría también un sistema hídrico más natural y diversificado, con muchas otras plantas y animales retornando a zonas donde antes se habían extinguido.

más información en:
campaña 'bienvenidos los castores': www.hallobiber.ch (en alemán)
at Suiza: www.pronatura.ch

World Bank Springs

Quenching the Thirst for Profits!

TAP WATER

WARNING: Price Subject to Change Without Notice*
**Private supplier reserves the right to provide tap water at a cost of 25% of your household income.*

This warning brought to you by Friends of the Earth www.foe.org www.foei.org

This bottle of water is not for sale, resale or consumption.

idea de acción!

Haz tus propias etiquetas de agua embotellada de las Fuentes del Banco Mundial! Estas etiquetas se pueden copiar a color y pegar en botellas de agua si estas llevando a cabo una acción contra el papel de los organismos financieros internacionales y las empresas en los temas del agua en el mundo. Si quieres cambiar el texto de la etiqueta antes de reproducirla, por favor comunícate con info@foei.org para obtener una versión electrónica.



copyright front cover digital vision inside front cover fallana noa pg 3 of/foe si lanla pg 4 kees swart pg 5 janneke buid. orfanz solidaria. www.orfanz.nl pg 6 latiana noa pg 8
millieudienste pg 9 international news network pg 10 jessie's student koren grant pg 12 foe malaysia pg 13 tommy venter pg 14 wally/foe indonesia pg 15 roelcke pg 16 ann d'oherty roelcke,
tom kouse pg 17 labor/foe peru pg 18 international news network hamish giffiths/foe england valdes and northern ireland pg 19 of/foe si lanla pg 20 foe middle east pg 21
soberverde/foe pangloss pg 22 digital vision pg 23 joseph orzechowski pg 24 digital vision pg 25 rene roex pg 26 bruno mahini, us leugter eggmann.